



Экономический и Социальный

Distr.
LIMITED

E/AC.51/1997/L.4/Add.28
2 July 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРОГРАММЕ И КООРДИНАЦИИ

Тридцать седьмая сессия
9 июня-3 июля 1997 года
Пункт 8 повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА

Докладчик: г-жа Шарон БРЕННЕН-ХЕЙЛОК (Багамские Острова)

Добавление

ВОПРОСЫ ПРОГРАММ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ (пункт 4а)

Раздел 26. Общественная информация

1. На своем 24-м заседании 27 июня 1997 года Комитет рассмотрел раздел 26 "Общественная информация" предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов.

Обсуждение

2. Делегации выразили полную поддержку деятельности, предусмотренной по данному разделу, и программе общественной информации. Они подчеркнули важное значение распространения информации о деятельности Организации во всех регионах мира и стратегическую роль Департамента общественной информации в качестве распространителя этой информации в целях укрепления авторитета Организации и обеспечения более высокого уровня информированности народов мира о ее деятельности, посредством проведения утвержденных программных мероприятий.

3. Ряд делегаций дали высокую оценку усилиям, предпринимаемым в целях совершенствования и перестройки программ общественной информации в свете сокращения выделяемых ресурсов. Многие делегации указали на то, что сокращение объема ресурсов и переориентация деятельности Департамента не должны сказываться на качестве услуг,

предоставляемых в рамках осуществления его мандатов. Они подчеркнули необходимость того, чтобы мандаты Департамента осуществлялись и в условиях переориентации его деятельности. Другие делегации высказали мнение о том, что программа работы может осуществляться и при наличии предлагаемых ресурсов.

4. В отношении распространения информации по электронным средствам связи и через базы данных многие делегации дали высокую оценку внедряемым для этой цели технологическим новшествам. Вместе с тем эти делегации подчеркнули, что использование современных информационных технологий не должно осуществляться за счет более традиционных методов распространения информации, таких, как печать, плакаты, радиопрограммы и аудиовизуальные средства, поскольку в ряде стран лишь эти средства обеспечивают доступ к информации. В этих условиях следует продолжать распространение информации посредством печати и радиопрограмм. Несколько делегаций указали на то, что ряд стран пока еще не располагают современной информационной технологией, поэтому Департаменту следует учитывать разные возможности государств-членов в плане получения информации. По мнению этих делегаций, первостепенное значение следует придавать максимально широкому распространению информации среди всех народов мира. Другие делегации выразили свою полную поддержку распространению информации по электронным каналам связи, поскольку это существенно сократит объем ресурсов, необходимых для осуществления задач, возложенных на Департамент. Некоторые делегации высказали мнение о том, что Департаменту следует укреплять свои связи с национальными сетями издательских учреждений и организаций радио- и телевизионного вещания.

5. Ряд делегаций выразили озабоченность по поводу того, что Департамент не использует все языки в равной степени. По их мнению, необходимо неукоснительно соблюдать положения резолюции Генеральной Ассамблеи, касающейся многоязычия, а информационные материалы должны выпускаться на всех официальных языках Организации Объединенных Наций. Представитель Генерального секретаря указал, что при распространении информации Департамент стремится охватить максимально широкую аудиторию. В связи с этим было отмечено, что материалы, предназначенные для информирования общественности, не являются официальными документами. Информационные материалы должны распространяться на рабочих языках Организации Объединенных Наций (английском и французском), и, по возможности, с учетом имеющихся ресурсов эти материалы распространяются на необходимых языках, иногда на шести официальных языках, а также и на других языках в зависимости от местных потребностей соответствующих регионов. В осуществлении программ общественной информации следует прежде всего исходить из необходимости охвата максимально широкой аудитории и информирования ее о деятельности Организации.

6. Многие делегации высказались в поддержку деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций и подчеркнули важность укрепления этих центров в развивающихся странах. Некоторые делегации, согласившись с необходимостью укрепления информационных центров, выразили обеспокоенность по поводу того, что, при укреплении этих центров в развитых странах, в развивающихся странах их могут объединять с другими программами Организации Объединенных Наций. В этой связи одна из делегаций подчеркнула важное значение предварительных консультаций с теми правительствами, которые могут быть непосредственно затронуты таким процессом объединения.

7. Некоторые делегации высказали мнение о том, что предлагаемый перевод значительного объема ресурсов из информационной службы в Вене в другой информационный центр может оказать негативное воздействие на осуществление мероприятий этого подразделения. Эти делегации также выразили свою обеспокоенность по поводу предлагаемых сокращений по разделу мероприятий информационной службы в Женеве.

8. Ряд делегаций выразили обеспокоенность по поводу несбалансированности распространяемой информации о различных областях деятельности Организации Объединенных Наций, обусловленной тем, что основное внимание в этой информации уделяется операциям по поддержанию мира. Они подчеркнули необходимость уделения должного внимания деятельности Организации Объединенных Наций в области обеспечения развития.

Выводы и рекомендации

9. Комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить описательную часть раздела 26 "Общественная информация" предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов при условии ее дальнейшего рассмотрения, как указывается в пункте 35 введения, с учетом следующих изменений:

В пункте 26.39a (i) после слов "Yearbook of the United Nations" слова "(ежегодный выпуск на английском языке)" следует заменить словами "(ежегодный выпуск на всех официальных языках)", а после слов "UN Chronicle" слова "(шесть номеров в год на английском и французском языках)" заменить словами "(шесть номеров в год на всех официальных языках)".
